

MTS Palette
498 x 498 x 57 / 250
Z-Auflage hart
WGS-500 56 mm

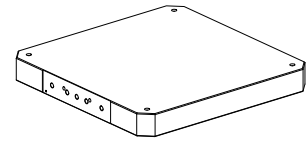
MTS pallet
498 x 498 x 57 / 250
Hard Z support
WGS-500 56 mm

Palette MTS
498 x 498 x 57 / 250
Appui Z dur
WGS-500 56 mm

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilité et adresses de service : voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

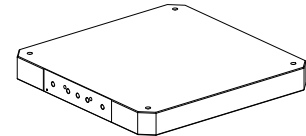
1x MTS Palette
498 x 498 x 57 / 250

Check package contents

1x MTS Pallet
498 x 498 x 57 / 250

Vérifier l'intégralité de la livraison

1x Palette MTS
498 x 498 x 57 / 250



Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Werkstückträger werden mit Werkstücken beladen, transportiert und in die Spann- futter eingesetzt.

Einsatz auf EROWA MTS Basis- platte 410 x 410, MTS Integral- Chuck und MTS Chuck (Stich- mass 250 mm).

Zum Aufspannen von Werkstü- cken, Lehren, etc. im Bereich Zerspanung.

Application (intended purpose)

EROWA workpiece carriers are loaded with workpieces, trans- ported and inserted into the chucks.

For use on the EROWA MTS Base plate 410 x 410, MTS In- tegralChuck and MTS Chuck (Borehole gauge 250 mm).

To clamp workpieces, gauges, etc., for chipcutting operations.

Utilisation (conformément à sa destination)

Les porte-pièces EROWA sont chargés avec les pièces, trans- portés et insérés dans les man- drins.

Utilisation sur Plaque de base 410 x 410 MTS, mandrin In- tegral Chuck MTS et mandrin Chuck MTS (entraxe des man- drins : 250 mm).

Pour le serrage de pièces, gaba- rits, etc., en usinage par enlève- ment de copeaux.

WICHTIG

Beim Bewegen von schweren Paletten und Werkstückträgern empfehlen wir die dafür entwickelten EROWA Geräte einzusetzen. Wenden Sie sich bei Fragen hierzu an Ihren EROWA Berater.

IMPORTANT

When moving heavy pallets and workpiece carriers, we recom- mend using the EROWA de- vices specially designed for this purpose. For more information, please contact your EROWA consultant.

IMPORTANT

Pour le déplacement de porte- pièces et de palettes lourdes, il est recommandé d'utiliser les dispositifs EROWA conçus à cette fin. Consultez votre con- seiller EROWA pour toute ques- tion à ce sujet.



Symbolerklärung




Explanation of the symbols




Description des symboles utilisés




Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen führen können.	Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer de graves blessures corporelles.

 VORSICHT	 CAUTION	 ATTENTION
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen könnte.	Highlights a possible dangerous situation that could cause minor physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures corporelles légères.




HINWEIS	ADVICE	INDICATION
Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG	IMPORTANT	IMPORTANT
Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	Highlights information on usage and other useful information.	Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices




Dispositifs de protection

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
<p>Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.</p> <p>Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.</p>	<p>Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.</p> <p>The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).</p>	<p>Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémédiables.</p> <p>Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).</p>

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle




 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
<p>Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.</p> <p>Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene, persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.</p>	<p>Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.</p> <p>The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).</p>	<p>Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.</p> <p>L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).</p>

HINWEIS	ADVICE	INDICATION
<p>Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.</p>	<p>The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.</p>	<p>L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.</p>

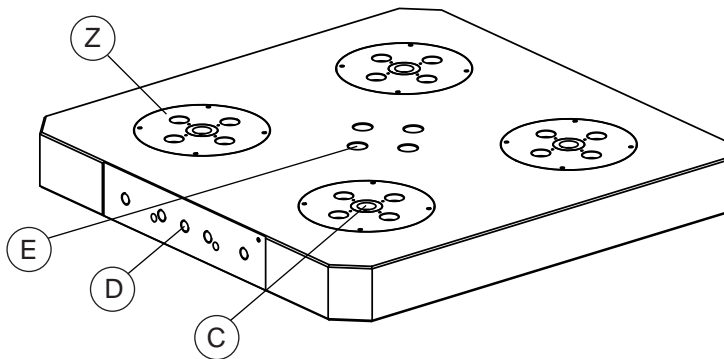
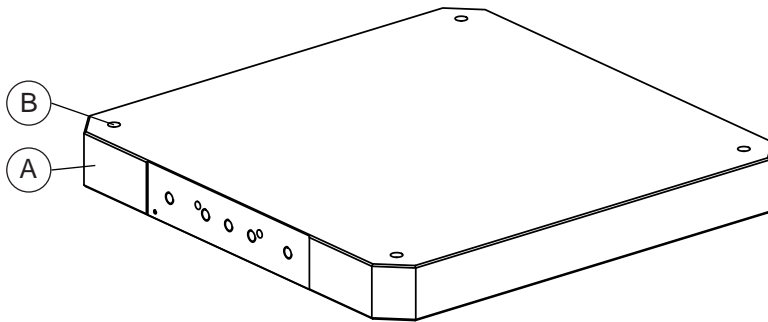
Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
<p>Maximaler Reinigungsdruck beachten.</p> <p>Zu starkes Abblasen mit der Druckluft vermeiden. (Gefährdung durch versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.)</p> <p>Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille sowie Gehörschutz tragen (auch Drittpersonen).</p> <p>Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.</p>	<p>Be sure to observe the maximum cleaning pressure.</p> <p>Avoid excessive blowing with compressed air. (Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.)</p> <p>To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses, and wear hearing protection (including third parties).</p> <p>If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.</p>	<p>Observer la pression de nettoyage maximale.</p> <p>Éviter un nettoyage par soufflage à trop forte pression. (risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.)</p> <p>Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux, ainsi qu'une protection auditive (tierces personnes également).</p> <p>Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.</p>

Bezeichnung der Teile	Description of parts	Désignation des éléments
A) MTS Palette 498 x 498 x 57 / 250	A) MTS pallet 498 x 498 x 57 / 250	A) Palette MTS 498 x 498 x 57 / 250
B) Gewinde M12 für Ring- schraube (4 x)	B) M12 borehole for eye bolt (4 x)	B) Taraudage M12 pour an- neau de levage (4 x)
C) Befestigungsbohrung für Zapfen (4 x)	C) Mounting borehol for spigot (4 x)	C) Perçage de fixation pour tige (4 x)
D) Befestigungsbohrungen für Gripperlink WGS-500 56 mm	D) Mounting holes for Gripper- link WGS-500 56 mm	D) Alésages de fixation pour GripperLink WGS-500 56 mm
E) Freistellung für Zentrier- prismen MTS Chuck S	E) Clearance for centering prisms MTS Chuck S	E) Dégagement pour prismes de centrage mandrins MTS Chuck S
Z) Z-Auflagen hart	Z) Z-supports, hard	Z) Appuis Z en métal dur



Technische Daten

Dimension:
Gewicht:
Material:

Technical data

Dimension:
Weight:
Material:

Caractéristiques techniques

Dimensions :
Masse :
Matériau :

498 x 498 x 57 mm
~ 40 kg
Aluminium

Das entsprechende Lochbild für die Aufnahme von Werkstücken, Lehren, etc., ist nach Bedarf zu bohren.

The appropriate borehole pattern for the accommodation of workpieces, gauges, etc., must be drilled according to requirements.

La configuration de perçages pour la fixation des pièces, gabarits, etc., est à réaliser en fonction des besoins.

WICHTIG

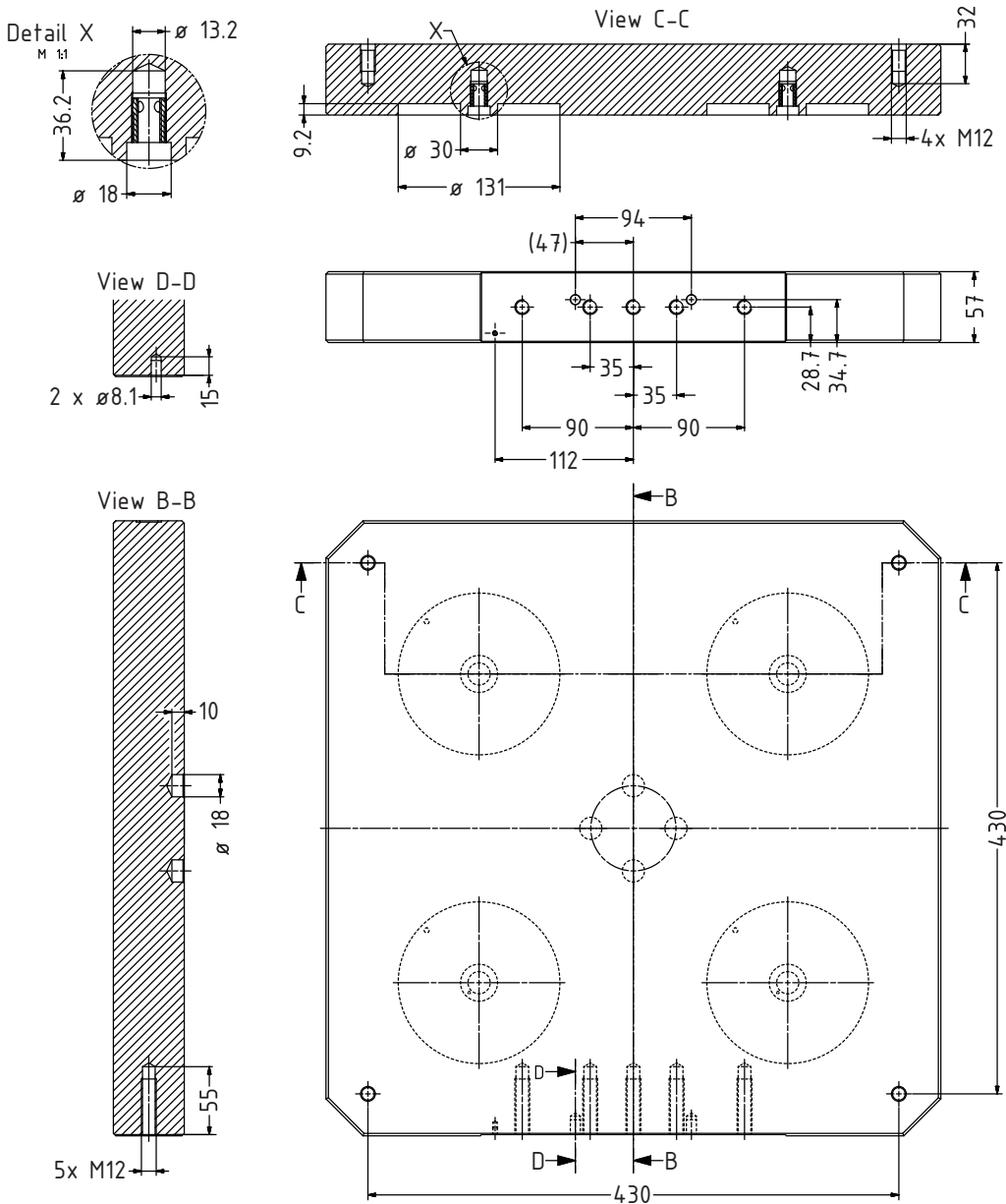
Beim Bohren des entsprechenden Lochbildes für die Werkstückbefestigung ist darauf zu achten, dass bestehende Bohrungen nicht beschädigt werden.

IMPORTANT

When you drill a new borehole pattern for workpiece attachment, make sure that you do not damage any existing boreholes.

IMPORTANT

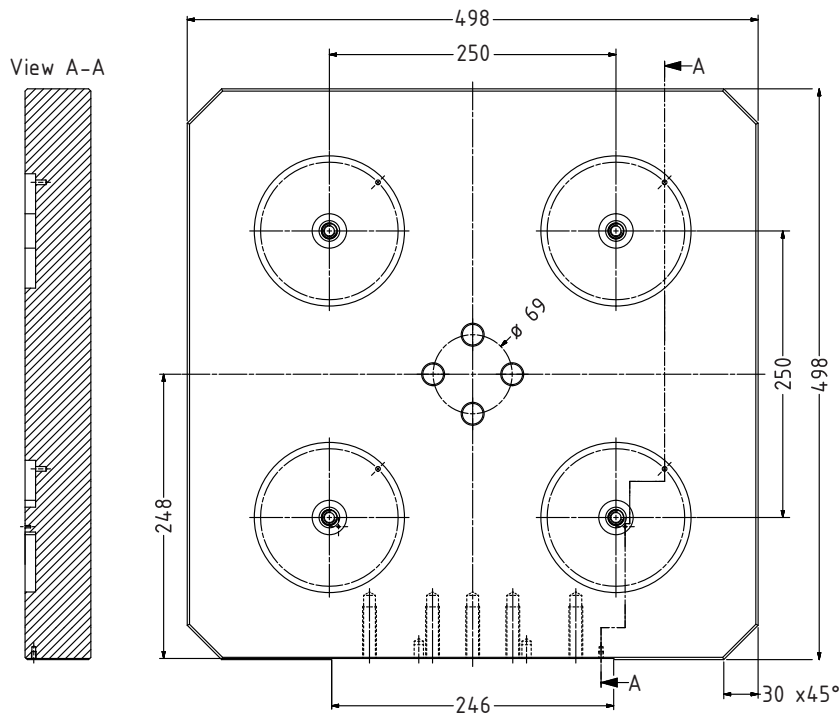
Lors des perçages de la configuration de perçage correspondante pour la fixation de la pièce, il convient de veiller à ne pas endommager les perçages existants.



Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques



Störkreis

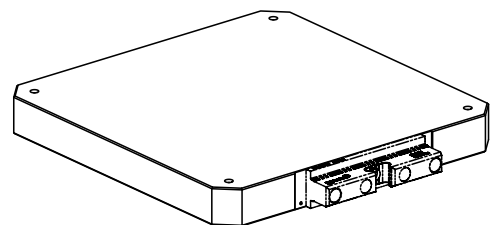
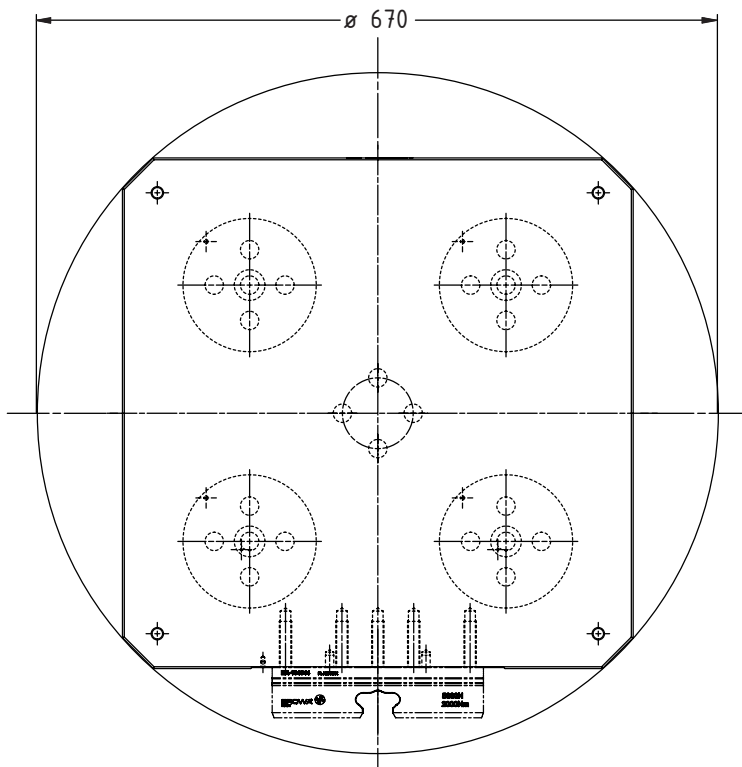
Working envelope

Diamètre d'encombrement

Der Störkreis für die MTS Palette 498 x 498 x 57 / 250 (ER-104333) mit GripperLink WGS-500 56 mm (Option, ER-104343 / ER-104344) beträgt \varnothing 670 mm.

The working envelope for the MTS Pallet 498 x 498 x 57 / 250 (ER-104333) with gripperlink WGS-500 56 mm (option, ER-104343 / ER-104344) amounts to \varnothing 670 mm.

Le diamètre d'encombrement de la Palette MTS 498 x 498 x 57 / 250 (ER-104333), avec Gripper-Link 56 mm (Option, ER-104343 / ER-104344), est de \varnothing 670 mm.



Inbetriebnahme

Zapfenmontage:

Folgende Zapfen werden benötigt:

MTS Spannzapfen Set
ER-041461 oder ER-041464
(siehe unter Option):

Setting up

Spigot assembly:

The following spigots are required:

MTS Chucking spigot set
ER-041461 or ER-041464
(see options):

Mise en service

Montage des tiges :

Les tiges suivantes sont requises :

Jeu de tige de préhension MTS
ER-041461 ou ER-041464
(voir en option) :

WICHTIG

(Bild 1)

Vor der Montage müssen beim MTS Zentrierzapfen (F2) und MTS Ausgleichzapfen (H) die Positionierstifte (I) angebracht werden.

Eine genaue Beschreibung der Vorbereitung der MTS Zapfen finden Sie in der Betriebsanleitung des jeweiligen MTS Zapfens.

IMPORTANT

(Diagram 1)

Before assembly, the positioning pins (I) must be fitted to the MTS centering spigot (F2) and the MTS compensation spigot (H).

An exact description of the preparation of the MTS spigots will be found in the instruction manuals of the spigots concerned.

IMPORTANT

(figure 1)

Les doigts de positionnement (I) doivent être installés avant montage de la tige de centrage MTS (F2) et de la tige de compensation MTS (H).

Les instructions de service de la tige MTS concernée donnent une description détaillée de la préparation des tiges MTS.

F1) MTS Zentrierzapfen für den manuellen Einsatz.

F2) MTS Zentrierzapfen / A für den automatischen Einsatz.

G) MTS Spannzapfen / A

H) MTS Ausgleichzapfen / A

F1) MTS Centering spigot for manual use.

F2) MTS Centering spigot / A for automatic use.

G) MTS chucking spigot / A

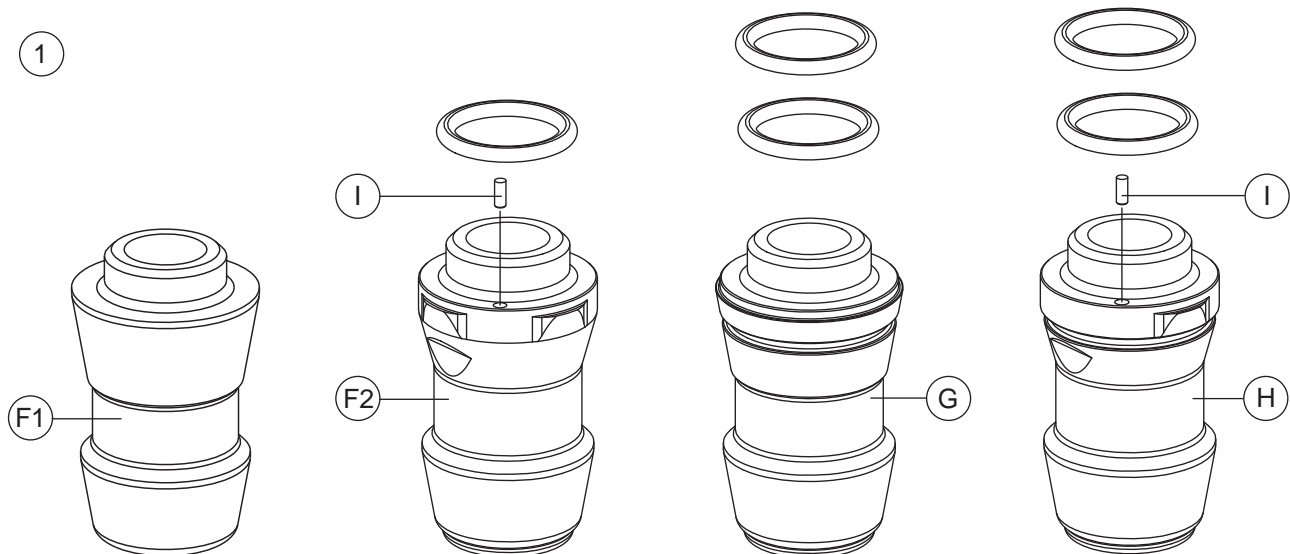
H) MTS Compensation spigot / A

F1) Tige de centrage MTS pour l'utilisation manuelle.

F2) Tige de centrage MTS / A pour l'utilisation automatique.

G) Tige de préhension MTS / A

H) Tige de compensation MTS / A



(Bild 2)
Der MTS Zentrierzapfen (F1 oder F2) definiert den Nullpunkt. Der MTS Ausgleichszapfen (H) positioniert die Palette nur in einer Achse (Y-Achse).

(Diagram 2)
The MTS centering spigot (F1 or F2) defines the datum point. The MTS compensation spigot (H) positions the pallet in one axis only (Y-axis).

(figure 2)
La tige de centrage MTS (F1 ou F2) définit le zéro. La tige de compensation MTS (H) ne positionne la palette que selon un axe (axe Y).

MTS Zapfen (F2, H) unter Berücksichtigung der Positionierstifte (I) montieren.

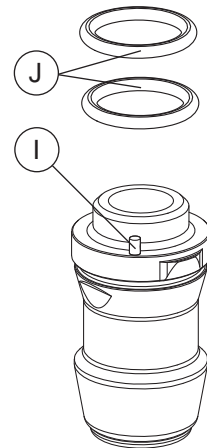
Fit MTS spigots (F2, H), taking account of the positioning pins (I).

Monter les tiges MTS (F2, H) en tenant compte des doigts de positionnement (I).

MTS Zapfen mit den Zylinderschrauben M10 x 50 (K) (4 x) befestigen. Schrauben mit 70Nm festziehen.

Use four M10 x 50 socket head bolts (K) to attach the MTS spigots. Tighten bolts to 70Nm.

Fixer les tiges MTS avec les quatre vis à tête cylindrique M10 x 50 (K). Serrer les vis à 70 Nm.



WICHTIG

Bei Verwendung mit MTS Chuck Typ A müssen die O-Ringe (J) an die Spannzapfen angebracht werden.

IMPORTANT

When using the spigots in connection with an MTS Chuck Type A, fit O-rings (J) to chucking spigots.

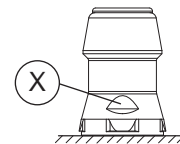
IMPORTANT

En utilisation avec le mandrin MTS type A, monter les joints toriques (J) sur les tiges de pré-hension.

Beim Anziehen der Schrauben (K) der MTS Zapfen (F2, H) mit einem Gabelschlüssel an der SW 22 mm (X) kontern, damit der Positionierstift (I) nicht abgescert werden kann.

When tightening the bolts (K), apply a spanner to SW 22 mm (X) to keep the MTS spigots (F2, H) in position so that the positioning pin (I) cannot be sheared off.

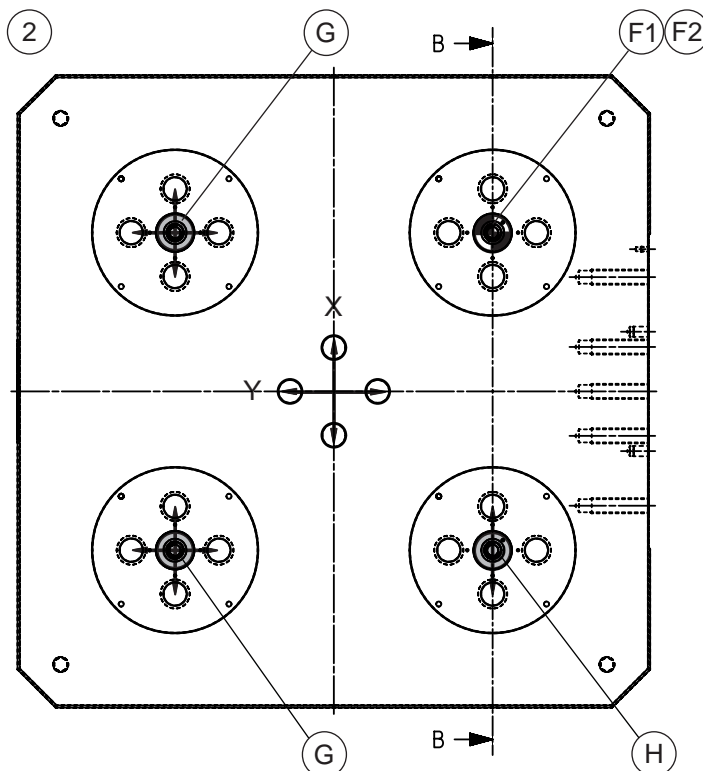
Lors du serrage des vis (K), arrêter les tiges MTS (F2, H) avec une clé plate niveau de la cote sur plats 22 (X) afin de ne pas cisailer la tige de position (I).



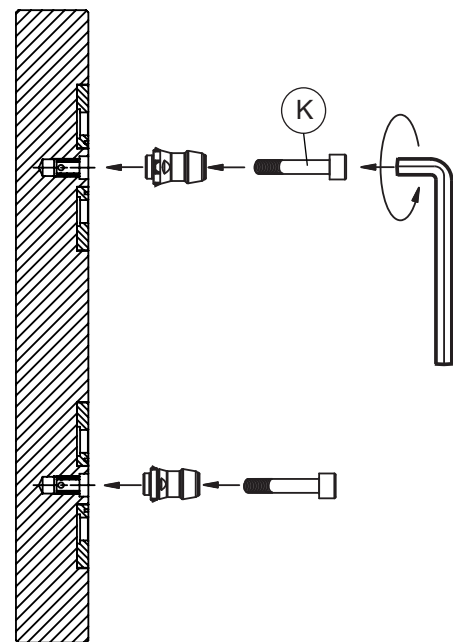
Die genaue Beschreibung des Montagevorgangs finden Sie auch in der Betriebsanleitung der MTS Zapfen.

You will find a detailed description of the fitting process in the operating manual of the MTS spigots.

Les instructions de service des tiges MTS donnent également la description détaillée de la procédure de montage.



View B-B



Inbetriebnahme

Setting up

Mise en service

Aufspannbeispiel:

Clamping example:

Exemple de serrage :

Benötigte Komponenten:

Required component:

Composants requis :

1x MTS Palette
498 x 498 x 57 / 250
ER-104333

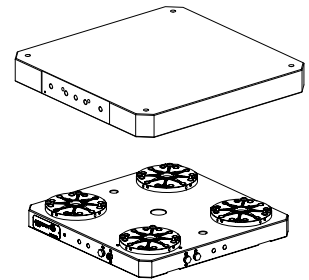
1x MTS Pallet
498 x 498 x 57 / 250
ER-104333

1x Palette MTS
498 x 498 x 57 / 250
ER-104333

1x MTS Basisplatte
410 x 410 P/A
ER-038302

1x MTS Base plate
410 x 410 P/A
ER-038302

1x Plaque de base
MTS 410 x 410 P/A
ER-038302



(Bild 3)

Benötigtes Befestigungslochbild (L) auf der Palette anbringen. (Details siehe Seiten 5, 6).

(Diagram 3)

Drill required attachment bore-hole pattern (L) into the pallet. (For details, cf. p. 5, 6).

(figure 3)

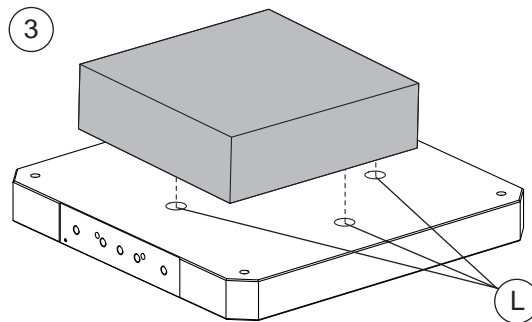
Réaliser la configuration de perçage (L) requise sur la palette. (Pour plus de détails, se référer à les pages 5 et 6).



Werkstück auf der Palette befestigen.

Attach workpiece to pallet.

Fixer la pièce sur la palette.



(Bild 4)

Palette auf die Basisplatte aufsetzen und Spannfutter schließen.

(Diagram 4)

Place pallet on base plate and close chuck.

(figure 4)

Insérer la palette dans la plaque de base et fermer le mandrin.

WICHTIG

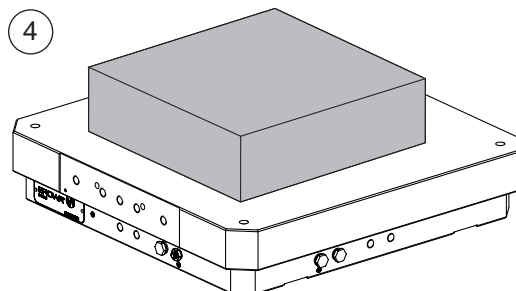
Eine genaue Beschreibung des Spannvorgangs finden Sie in der Betriebsanleitung der MTS Basisplatte 410 x 410 P/A ER-038302.

IMPORTANT

You will find a detailed description of the clamping process in the operating manual of the MTS Base plate 410 x 410 P/A ER-038302.

IMPORTANT

Les instructions de service de la plaque de base MTS 410 x 410 P/A concerné donnent une description détaillée de la procédure de serrage ER-038302.



Wartung und Pflege

Maintenance

Maintenance

Palette vor Schlägen schützen.

Protect pallet against knocks.

Protéger la palette contre les chocs.

Nichtgebrauchte Befestigungsbohrungen abdichten, damit kein Schmutz in die Spannfutter der Basisplatte eindringt.

Plug attachment boreholes that are not in use to prevent dirt penetrating into the chucks of the baseplate.

Obturer les perçages de fixation non utilisés pour éviter toute pénétration de souillures dans la plaque de base.

Nach Gebrauch Palette sauber reinigen und vor dem Einlagern gegen Korrosion schützen.

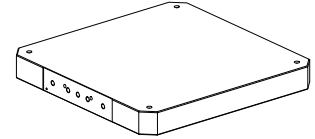
Thoroughly clean the pallet after use and store protect against corrosion.

Après utilisation, nettoyer soigneusement la palette, et la protéger contre la corrosion avant stockage.

Zapfen sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

Thoroughly clean the spigot and store protect against corrosion.

Nettoyer soigneusement la tige et la protéger contre la corrosion.



Optionen:

Options:

Options :

Für den manuellen Einsatz:

For manual use:

Pour l'utilisation manuelle :

ER-041461
MTS Spannzapfen Set 4.

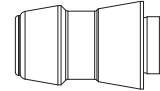
ER-041461
MTS Chucking spigotset 4.

ER-041461
Jeu de tige de préhension MTS 4.

ER-33800
1x MTS Zentrierzapfen

ER-033800
1x MTS Centering spigot

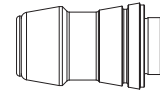
ER-033800
1x Tige de centrage MTS



ER-039200
2x MTS Spannzapfen / A

ER-039200
2x MTS Chucking spigot / A

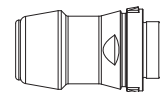
ER-039200
2x Tige de préhension
MTS / A



ER-039201
1x MTS Ausgleichszapfen / A

ER-039201
1x MTS Compensation spigot
/ A

ER-039201
1x Tige de compensation
MTS / A



oder:

or:

ou :

Für den automatischen Einsatz:

For automatic use:

Pour l'utilisation automatique :

ER-041464
MTS Spannzapfen Set 4 / A.

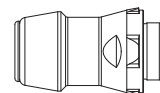
ER-041464
MTS chucking spigot set 4 / A.

ER-041464 **Jeu de tiges de**
préhension MTS 4 / A.

ER-038000
1x MTS Zentrierzapfen / A

ER-038000
1x MTS Centering spigot / A

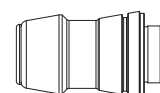
ER-038000
1x Tige de centrage MTS / A



ER-039200
2x MTS Spannzapfen / A

ER-039200
2x MTS Chucking spigot / A

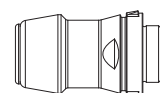
ER-039200
2x Tige de préhension
MTS / A



ER-039201
1x MTS Ausgleichszapfen / A

ER-039201
1x MTS Compensation spigot
/ A

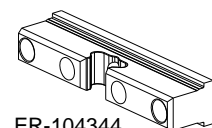
ER-039201
1x Tige de compensation
MTS / A



ER-104344
GripperLink WGS-500 56 mm
ohne Luftdurchführungen

ER-104344
GripperLink WGS-500 56 mm
without air connection

ER-104344
GripperLink WGS-500 56 mm
sans passage d'air

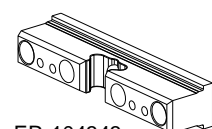


ER-104344

ER-104343
GripperLink WGS-500 56 mm
mit Luftdurchführungen

ER-104343
GripperLink WGS-500 56 mm
with air connection

ER-104343
GripperLink WGS-500 56 mm
avec passage d'air

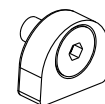


ER-104343

ER-035294
EWIS Rapid Chip
mit Chiphalter RCS

ER-035294
EWIS Rapid chip
with chip holder RCS

ER-035294
Puce EWIS Rapid
avec porte-puce RCS



Ersatzteile

Spare parts

Pièces de rechange

Dieses Teil wird nur als Ganzes geliefert und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

This part is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Cette pièce n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Elle est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Technical support

Assistance technique

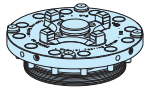
Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service, veuillez prendre contact avec info@erowa.com.

Weitere Komponenten zu MTS/ MTS 2.0/MTS 81 More components for MTS/ MTS 2.0/ MTS 81 Plus de composants MTS/ MTS 2.0/ MTS 81

Einbauspannfutter

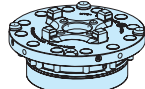


ER-036802

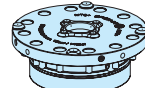


ER-036800

IntegralChucks

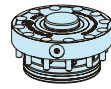


ER-096903

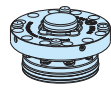


ER-096901

Mandrins intégrables

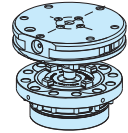


ER-059016



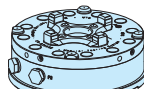
ER-057943

ER-041928



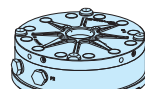
ER-096902

Aufbauspannfutter



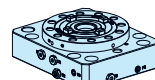
ER-033502

Mounted chucks



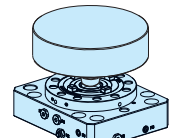
ER-035500

Mandrins à fixer



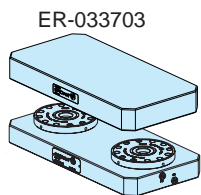
ER-100145

ER-033602



ER-100143

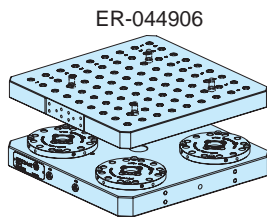
Basisplatten / Paletten



ER-033703

ER-099538

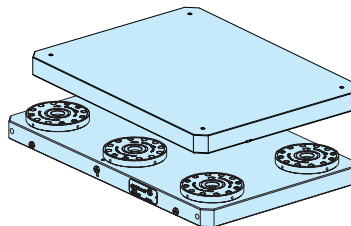
Base plates / Pallets



ER-044906

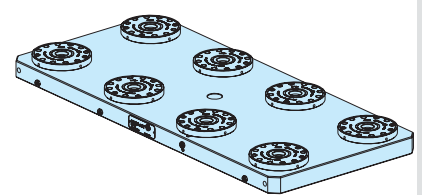
ER-099541

Plaques de base / Palettes



ER-054981

ER-103315



ER-103299

Abdeckung / Dichtung



ER-073168



ER-037967



ER-067563



ER-056879



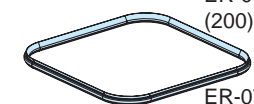
ER-042038



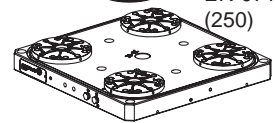
ER-070064

Cover / Sealing

Couvercle / Étanchéité



ER-075393 (200)



ER-071604 (250)

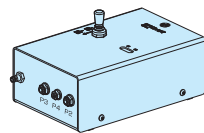
Zubehör

Auxiliary Equipment

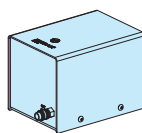
Accessoires



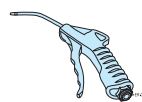
ER-099200



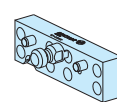
ER-073872



ER-074893



ER-001846



ER-038622



ER-035294



ER-035154

WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.



! WARNUNG

MTS Basisplatte nur mit den dafür vorgesehenen Traglaschen (1) mit einem Kran/Hebezug anheben!

! WARNING

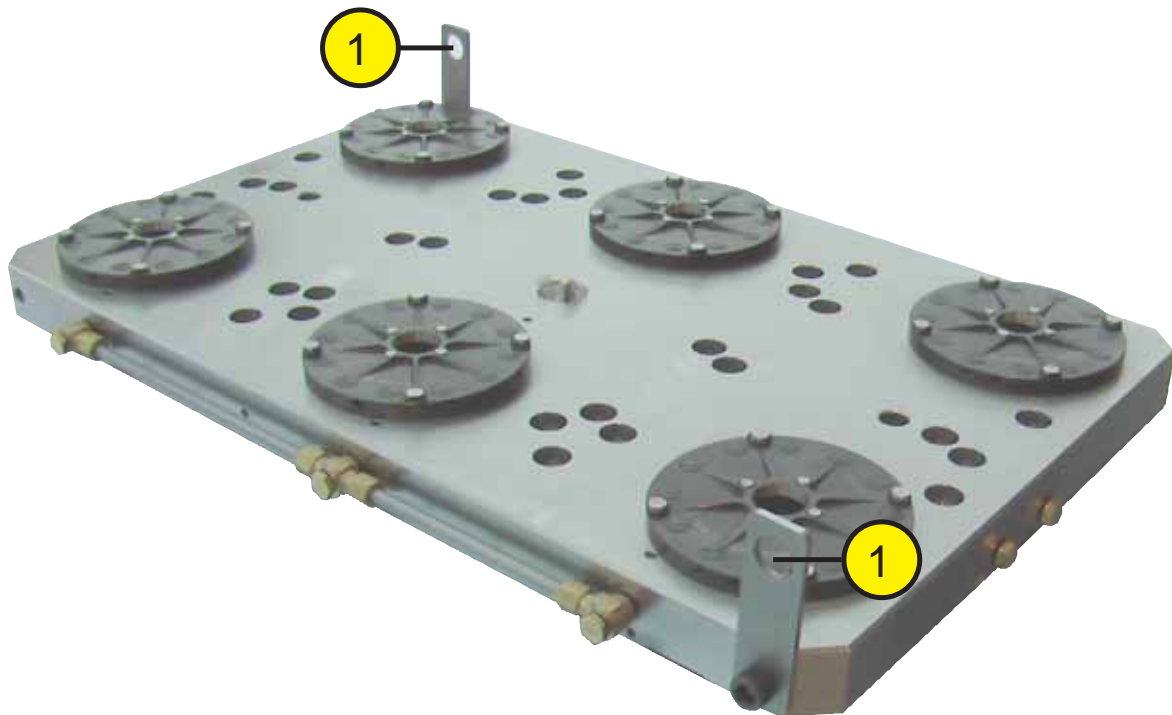
Lift the MTS base plate with the provided carrying latches only (1) with a crane/hoist!

! AVERTISSEMENT

Soulevez la plaque de base MTS avec la grue seulement avec les œillets prévus (1) !

! AVVERTENZA

Alzare la piastra di base MTS con la gru unicamente con gli occhielli previsti (1)!



WICHTIG

Beim Bewegen von schweren Paletten und Werkstückträgern empfehlen wir die dafür entwickelten EROWA Geräte einzusetzen. Wenden Sie sich bei Fragen hierzu an Ihren EROWA Berater.

IMPORTANT

When moving heavy pallets and workpiece carriers, we recommend using the EROWA devices specially designed for this purpose. For more information, please contact your EROWA consultant.

IMPORTANT

Pour le déplacement de portepièces et de palettes lourdes, il est recommandé d'utiliser les dispositifs EROWA conçus à cette fin. Consultez votre conseiller EROWA pour toute question à ce sujet.

IMPORTANTE

Per spostare attrezzature e pallets pesanti, vi raccomandiamo l'utilizzo di manipolatori sviluppati appositamente da EROWA. Consultate il vostro rappresentante EROWA a questo proposito.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbepark Schwadernmühle
Rossendorferstrasse 1
DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
Deutschland
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

Frankreich

EROWA Distribution France Sàrl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
info@erowa.tm.fr
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Strada Statale 24 km 16,200
IT-10091 Alpinano (TO)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Via Leonardo Da Vinci n. 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax -
info@erowa.it
www.erowa.com

Spanien

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
España
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Skandinavien

EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info@erowa.com
www.erowa.com

Osteuropa

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

Indien

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
salesindia@erowa.com
www.erowa.com

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.cn

Singapur

EROWA South East Asia Pte Ltd
56 Kallang Pudding Road
#06-02 HH@Kallang
Singapore 349328
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sasano Bldg.
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.co.jp

